



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**YÊU THƯƠNG CÁ KẸ THÙ**

Đọc Tin Mừng của Chúa Giêsu, chúng ta không khỏi ngạc nhiên vì những lời dạy của Người thật mới mẻ, đi vào tận cõi lòng, tận xương tủy của mỗi người. Đức Giêsu đưa con người, đưa nhân loại lên tầm cao của đức ái, bởi vì yêu thương kẻ thù không phải là chuyện dễ làm đối với con người. Chúa không muốn chúng ta nhu nhược, kiêu gọi dạ bảo vâng, kiêu ờ ờ cạp cạp. Người muốn chúng ta yêu như Người. Yêu như Người yêu có nghĩa là tha thứ, yêu cho đến chết trên Thập giá...

Thường, chúng ta yêu những người yêu, có cảm tình với chúng ta hay nói một cách nôm na hơn những người thuộc phe ta. Còn những ai không có cảm tình, không có thiện cảm với chúng ta, không thuộc về ta, chúng ta cũng không thiện cảm và yêu thương họ... Đó là lẽ thường tình của con người ở trần gian này. “Hãy yêu thương kẻ thù”. Lời dạy của Chúa Giêsu trong đoạn Tin Mừng này có một giá trị cao vời. Kẻ thù của chúng ta là ai? Thừa đó chính là những kẻ ghét, nguyên rủa và vu khống chúng ta. Đó là những kẻ tạt vào mặt và đoạt áo choàng của chúng ta. Kẻ thù của chúng ta là những người chúng ta thường gặp hàng ngày. Họ là những người hay làm phiền, hay bực tức, hay lợi dụng hay xúc phạm đến nhân vị, đến danh dự của chúng ta vv... Họ là những người không ưa chúng ta hay chúng ta không thích họ. Đức Giêsu không nói chúng ta yêu kẻ thù như những bạn thân thiết nhưng Người muốn chúng ta vượt lên cả tình thân để yêu bằng việc làm. Yêu như Chúa yêu là tha thứ, quảng đại, quan tâm, cho đi... Yêu là chúc lành và cầu nguyện cho họ.

Vâng, khi vượt lên tình cảm tự nhiên để yêu thương kẻ thù, chúng ta tránh khỏi việc ăn miếng, trả miếng, mắt thế mắt răng đền răng vv... Nếu sống kiểu mắt thế mắt, răng đền răng, chúng ta rất tầm thường vì không vượt ra khỏi con người ích kỷ, ghen ghét của chúng ta. Nếu chúng ta biết chúc lành, làm điều tốt cho kẻ thù, thì chính kẻ thù cũng sẽ vượt được khỏi con người ty tiện, xấu xa của họ... Khi thương yêu kẻ thù bằng những việc làm tử tế, những hành động tỏa sáng, chúng ta không còn coi họ là kẻ thù nữa. Đồng thời dần dần tình cảm của chúng ta biến đổi, lớn mạnh, khiến chúng ta có thể biến kẻ thù thành bạn thân thiết của chúng ta. Yêu là vượt thắng, là xả thân, can đảm và quên mình. Một cố gắng mỉm cười, bắt tay với kẻ thù sẽ là một sự vượt thắng trên con người tự nhiên của mình. Đây không phải là động của những con người yếu, bạc nhược nhưng là hành động anh hùng.

Người môn đệ của Chúa được mời gọi sống vượt lên trên cái tự nhiên của mình để sống tình yêu. Bởi vì thánh Gioan đã định nghĩa “Thiên Chúa là Tình Yêu”. Sống tình yêu là biết yêu như Chúa. Do đó, lệnh truyền của Chúa Giêsu:”Hãy yêu kẻ thù” khó nhưng không phải là không thực hiện được vì chính Chúa đã làm gương cho

nhân loại, cho chúng ta, Ngài đã tha thứ cho những kẻ giết mình, đóng đinh mình vào thập giá... Con người chúng ta chỉ tồn tại khi chúng ta biết yêu thương và tha thứ...

Lạy Chúa Giêsu, xin cho chúng con biết cho đi mà không mong đền đáp. Xin ban cho chúng con đức tin mạnh mẽ để chúng con đem yêu thương vào nơi oán thù, đem thứ tha vào nơi lạng nhục, đem an hòa vào nơi tranh chấp vv... Xin cho chúng con đôi mắt của Chúa để chúng con biết nhìn ra điều tốt nơi anh em. Xin cho chúng con trái tim của Chúa để chúng con yêu thương mọi người. Xin cho chúng con tư tưởng, sự suy nghĩ của Chúa để chúng con biết nhìn ra sự tích cực, điều lành nơi anh em chúng con. Amen.

*Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT*

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG HAI**

Cầu cho sự tiếp nhận quảng đại đối với các nạn nhân của nạn buôn người, nạn mãi dâm bị ép buộc, và nạn bạo hành.

**TIN TRONG TUẦN**

**THÁNG BA - THÁNG THÁNH GIUSE** - Tháng Ba, bắt đầu vào thứ Sáu tuần này (1/3), theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội là **tháng dành riêng tôn kính thánh cả Giuse**, cha nuôi Chúa Giêsu và bạn thanh sạch Đức Nữ Đồng Trinh Maria. Đỉnh cao của việc tôn kính ngài trong tháng này là **Lễ Trọng Thánh Giuse vào thứ Ba ngày 19 tháng Ba**. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ trọng tôn kính Thánh Cả vào 8 giờ sáng và 7 giờ tối. Cuối lễ tối *mỗi ngày thứ Tư trong suốt tháng Ba*, Giáo Xứ sẽ nguyện Kinh Cầu Thánh Cả Giuse. Đặc biệt vào *2 giờ 15 chiều thứ Bảy ngày 23 tháng Ba*, hiệp thông với nhiều tín hữu Công Giáo khắp nước Mỹ, Giáo Xứ sẽ lần chuỗi Mân Côi và kinh cầu tôn kính Thánh Cả Giuse để cầu nguyện cho sự thánh thiêng của hôn nhân như Thiên Chúa thiết lập cũng như cầu nguyện cho sự Chiến Thắng của Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria đối với tội lỗi và ma quỷ đang hoành hành trên thế giới.

**CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP GÂY QUỸ CHO TIẾNG GỌI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN 2019** Nhiều anh chị em đã dân nhận được thư từ Tổng Giáo Phận xin anh chị em cam kết giúp cho chiến dịch quyên góp cho Tiếng Gọi của Tổng Giáo Phận năm 2019. Chiến dịch quyên góp này gây quỹ không những cho các *hoạt động mục vụ và bác ái của Tổng Giáo Phận* mà còn cho cả những *công việc trực tiếp giúp cho các giáo xứ*, đặc biệt học bổng cho các em học sinh trường Công Giáo thuộc giáo xứ. Chủ đề của chiến dịch gây quỹ cho TGP năm 2019 là "Đức Tin, Đức Cây, và Sứ Mạng của Chúng Ta". **Chiến dịch chính thức bắt**



**đầu vào cuối tuần 16-17/2.** Trong các thánh lễ CN **cuối tuần 23-24/2**, anh chị em được hướng dẫn để **điền vào phiếu và phong bì cam kết.** Giáo Xứ chúng ta đã rất **quảng đại đóng góp cho chiến dịch năm ngoài** (tính tới ngày 13 tháng 1 năm 2019): số tiền thực sự đóng góp là \$85,592, trong lúc chỉ tiêu được giao là \$65,042.02, nghĩa là vượt chỉ tiêu khoảng \$20,500. Đóng góp của chúng ta cho Tiếng Gọi của TGP năm 2018 cũng nhiều hơn hai năm trước đó: \$84,415 (2017) và \$81,510 (2016). *Chỉ tiêu của Giáo Xứ chúng ta năm nay vẫn không thay đổi nghĩa là \$65,042.02.* Xin anh chị em tiếp tục truyền thông bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta và cầu nguyện cho chiến dịch quyên góp năm nay.

**THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu và thứ Bảy tuần này** ngày 1 và 2 tháng Ba là thứ Sáu và thứ Bảy đầu tháng. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày chầu, rồi *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày cho đến 6 giờ chiều* thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc, 6 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá, 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có cầu nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

**Vài Lưu Ý:**

(1) Mỗi khi cần quyên cho hoạt động bác ái từ thiện Giáo Xứ bao giờ cũng thông báo trước về thời gian quyên bao lâu, bằng không **xin anh chị em đừng đem áo quần hay thực phẩm** đến để ở nhà thờ, ảnh hưởng đến vẻ đẹp và sự trang nghiêm của nhà thờ. *Ngay cả ảnh tượng đạo cũng xin anh chị em đừng đem đến để ở nhà thờ:* nếu đã làm phép rồi mà hư cũ anh chị em có thể đốt hoặc chôn dưới đất ở chỗ xứng đáng xung quanh nhà anh chị em, nếu chưa làm phép anh chị em có thể để vào “recycle” chỗ anh chị em ở.

(2) Chúa Nhật ngày 10 tháng 3 **đổi giờ** vào mùa xuân. Vào tối thứ Bảy trước khi đi ngủ *xin vặn đồng hồ tới một giờ*, ví dụ 10 giờ tối thành 11 giờ tối. Khác với đổi giờ vào mùa thu, đổi giờ lần này chúng ta mất đi một tiếng đồng hồ, nên *nếu không lưu ý anh chị em có thể mất lễ CN.*

**CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ –** Trong tháng 1, đã có **34 gia đình** tham gia đóng góp với tổng số tiền là **11,320 dollar** (một số là các gia đình cam kết đóng góp hàng tháng, số còn lại là đóng một lần cho cả năm 2019-2019). *Cha*

*Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn lòng sốt sắng và quảng đại của các gia đình này. Phong bì quyên góp và phiếu cam kết tiếp tục được phổ biến suốt năm, xin lấy từ trên bàn cô Loan hoặc trên giá gỗ trong tiền sảnh nhà thờ. Anh chị em có thể gửi tiền đóng góp qua bưu điện hoặc bỏ vào giỏ xin tiền khi đi lễ Chúa Nhật, nhưng xin đừng phong bì quyên góp cho quỹ ba năm để tiện cho Giáo Xứ ghi sổ sách. Cũng lưu ý: Như đã báo trước, vào Chúa Nhật ngày 10 tháng Hai từ *Nguồn Sống*, từ thông tin của Giáo Xứ, đã đăng danh sách và số tiền của những gia đình đã cam kết và đóng góp trong tháng 1 (gia đình nào đóng hết một lần số tiền cam kết cho cả năm sẽ được đăng lần đầu và lúc đúc kết cuối năm).*

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ**

**1. Các Em Đang Học Giáo Lý mà Chưa Rửa Tội –**

Chương Trình Giáo Lý cần xác minh về **tình trạng rửa tội** của một số em học sinh Giáo Lý. *Năm nào cũng có một số em học sinh giáo lý vì những lý do khác nhau về phía gia đình vẫn chưa được rửa tội.* Cha Chánh Xứ cần biết để lo rửa tội cho các em thì các em mới có thể lãnh nhận các bí tích khác được. *Anh chị em nào biết về những tình trạng như thế xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ*

**2. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 8 tháng Sáu năm 2019** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. *Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.*

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 22 tháng 6 năm 2019.**

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

**3. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :**

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó.* Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

*Cũng lưu ý,* có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

**4. Ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sức:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức*, là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức** sẽ là suốt **thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019**. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Giáo Xứ đã thông báo trước nên các phụ huynh nếu lên kế hoạch đi nghỉ hè phải tránh ngày hôm đó.

+ **Ngày Thêm Sức:** Giáo Xứ đã đệ đơn lên Tòa Tổng Giám Mục xin ngày Thêm Sức (khoảng 3 hay 4 tuần sau ngày tĩnh tâm thêm sức). Sau khi nhận được câu trả lời của Tòa Tổng Giám Mục, Giáo Xứ sẽ sớm thông báo cho các phụ huynh.

Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [Bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:Bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

**MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC** – Vào **tháng Hai năm 2019** chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

**Thánh lễ bằng tiếng Anh và Buổi Học Hỏi Giáo Lý về Giới Răn thứ Năm “Chớ Giết Người”** (với sự nhấn mạnh về việc bảo vệ sự sống của thai nhi) vào **Chúa Nhật ngày 17 tháng 2: Thánh Lễ lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ - Buổi Học Hỏi Giáo Lý từ 12:30 đến 2:30 pm** (sau thánh lễ 11 giờ) cũng trong hội trường (có ăn trưa nhẹ cho các em trước giờ học hỏi). *Lưu ý: Các em lớp 8 Thêm Sức sẽ học chung giáo lý với các em trong Mục Vụ Giới Trẻ vào Chúa Nhật này.* Nếu các em không đi lễ 11 giờ, xin cha mẹ đem các em đến hội trường giáo xứ trước 12 giờ 30 và đón các em vào lúc 2:30 nếu các em không học Việt Ngữ. Em nào học Việt Ngữ, ban lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ sẽ giúp đưa các em qua trường White Oak, cha mẹ chỉ đón các em như thường lệ sau giờ Việt Ngữ. Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Giới Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

**FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS**- In February 2019 Parish Youth Ministry will have:

**Mass in English and Faith Formation Meeting** or Youth Catechesis on the **Fifth Commandment “You Shall Not Kill”** (with the emphasis on the defense of the life of the

*unborn*) on **Sunday February 17: Mass at 11 am in church basement – Faith Formation Meeting (right after 11am Mass) from 12:30 pm to 2:30 pm also in church basement (a light lunch is provided).**

**Attention:** Confirmation students are obligated to join post-Confirmation youths to study Catechesis on this particular Sunday. *If they don’t go to the 11 am mass, they should be dropped off at church basement by 12:30 pm and picked up at 2:30 pm (those Confirmation students who attend Vietnamese Language Class will be transported by Youth Leadership to White Oak Middle School)* If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact **Father Tam X. Tran** at parish number 301 622 4895 (ext.4), **Tommy Nguyen**, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464, or **Joseph Do**, Youth Ministry Coordinator Assistant, at 301 366 2861 (the cell phones of Tommy and Joseph can take text messages).

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST** Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.\

**Quo Vadis (Where Are You Going?) Events** (for high school young men)

1. **Quo Vadis Excursion** – hiking in Montgomery County, Sunday, March 31, 2019
2. **Quo Vadis Camp** – Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD, July 28-31, 2019.

For more information or to registers for these events, please visit [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org) or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations/Archdiocese of Washington: [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

**Men’s Discernment Event** (for men in college and young adults in your 20s, 30s or 40s)

**Men’s Discernment Mass and Dinner**, Sunday, May 19<sup>th</sup>, 2019, St. John Paul II Seminary, 5:00pm-8:30pm.

Registration is now open at [www.DCpriest.org](http://www.DCpriest.org). Email email [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) with any questions (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

**CHƯƠNG TRÌNH RACHEL GIÚP CHỮA LÀNH TÂM LINH CHO NHỮNG AI TỪNG LIÊN QUAN ĐẾN PHÁ THAI HAY BỊ ẢNH HƯỞNG BỞI NÓ** - Đây là chương trình bằng tiếng Anh của Tổng Giáo Phận Washington. Xin xem bản tin bằng tiếng Anh sau: **Entering Canaan Day of Prayer and Healing** – Having



*unresolved feelings about your abortion experience? You just don't feel forgiven? Feelings of guilt, shame, regret and sadness return? Come to an Entering Canaan Day of Prayer and Healing (in English) on Saturday, March 23, 2019. Location and contacts are confidential due to the personal nature of this experience. For more information contact Project Rachel Ministry 301 982 2008 or [hope@adw.org](mailto:hope@adw.org).*

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ**

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

**THÁNH LỄ VÀ CHỨNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN**

– Vào 2 giờ chiều Chúa Nhật ngày 23 tháng 6 năm nay, sẽ có Thánh Lễ cử hành Kỷ Niệm tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) cho các đôi vợ chồng mà năm nay mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Nếu muốn tham dự thánh lễ hay lãnh chứng nhận của ĐHY, xin **điền rõ ràng, đầy đủ và bằng chữ in** vào đơn ghi danh (*đơn để cuối trên giá gỗ ở lối chính ra vào nhà thờ gần bảng thông tin của Giáo Xứ*) rồi nộp lại cho Văn Phòng Giáo Xứ **trước thứ Sáu ngày 26 tháng 4** để thư ký giáo xứ kịp gửi thông tin qua mạng cho Tổng Giáo Phận. Cảm ơn anh chị em.

**PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ** – Ông Gioan Trần Văn Bính, một giáo dân trong Giáo Xứ, đã qua đời vào thứ Tư tuần trước, ngày 13 tháng 2, hưởng thọ 89 tuổi. Quả phụ là

bà Trần Thị Tịnh và các con là các anh chị như Vịnh, Tuyết, Tuấn, Dũng, Lan. Thánh lễ an táng đã được cử hành vào thứ Sáu vừa qua, ngày 22 tháng 2, lúc 10 giờ sáng trong nhà thờ Giáo Xứ. Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn Gioan vào hưởng nhan thánh Chúa, và xin Ngài an ủi nâng đỡ tang gia và bạn hữu trong lòng Tin và niềm Cậy trông vào sự sống hạnh phúc vĩnh cửu trên Thiên Đàng.

**KHAI THUẾ MIỄN PHÍ – Liên Bang và Tiểu Bang**

(FREE TAX PREPARATION Federal and State) – Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Giáo Xứ Mẹ Việt Nam No.11769 với sự cộng tác của cô Melinda Dương Thảo, CPA (hãng MD Tax Solution, CPA) sẽ giúp khai thuế miễn phí cho những anh chị em giáo dân nào mà: cá nhân với lương không quá \$35,000 và gia đình với lương không quá \$54,000 và cho những người khuyết tật (individuals with no more than \$35,000 in income and families with no more than \$54,000 in income, and individuals with disabilities) **Thời gian** (WHEN): Chúa Nhật ngày 3 tháng 3 (10 AM – 1PM) và ngày 24 tháng 3 (10 AM – 3PM) **Địa điểm** (WHERE): Hội Trường GIÁO XỨ MẸ VIỆT NAM, 11812 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20904.

*Xin mang những giấy tờ sau đây:*

- ID có ảnh áp dụng cho người đóng thuế (và vợ/chồng nếu cùng nộp đơn), thẻ An Sinh Xã Hội hoặc thư ITIN (Driver license, Social Security Card or ITIN- A valid Form of ID for each family member required)
- Bản kê khai tiền lương và thu nhập: W-2 và tất cả các mẫu 1099 (All applicable 2018 Tax Forms: W2, 1099-INT, 1099-MISC, 1099-G, etc.)
- Giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe năm 2018 (Proof of Health Insurance Tax Forms: 1095-A, 1095-B, or 1095-C)
- Chi phí chăm sóc trẻ em đã trả năm 2018 và tên địa chỉ, số ID liên bang của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em (Childcare provider name, address and tax ID number)
- Tờ khai thuế thu nhập liên bang và tiểu bang cho năm 2017 (nếu có) (Copy of 2017 Federal and State Return- if available)

**Ý LỄ CHA ĐĂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chủ Nhật 7 Thường niên – Năm C**  
**Thứ Bảy 2/23/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ**  
**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Giuse Đặng Sâm
- ✠ LH Anna Bùi Thị Choắt
- ✠ LH Anatasia Trần Thị Tâm
- ✠ LH Maria Đặng Thị Tuyết
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phạm Nguyệt Hồng
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bính

- ✚ LH Cha Marcô Nguyễn Thượng Huỳnh
- ✚ LH Philipphê Nguyễn Văn Điền
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Sần
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Maria Đặng Thị Ngoan, mới Qua Đồi
- ✚ GD Nga Nguyễn Cầu Xin ơn chữa lành bệnh cho con trai
- ✚ Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi
- ✚ GD Loan Điều Dâng lời Tạ ơn Chúa và xin ơn Bình an

**Lễ Chủ Nhật 7 Thường niên 02/24/2019 – Năm C**  
**Cầu cho tất cả mọi giáo dân trong Giáo Xứ**  
**Lễ 7:30am**

- ✚ LH Cha Đaming Vũ Ngọc An
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Têrêsa Phạm thị Nhiều
- ✚ LH Quang Phạm
- ✚ LH Phaolô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Maria Ngọc Nga
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Vũ Thị Vân
- ✚ LH Đôminicô Đặng Xuân Huyền
- ✚ LH Maria Phạm Thị Nhiều
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Phin
- ✚ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✚ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✚ LH Anna lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Sần
- ✚ LH Đaminh Đinh văn Nghĩa lễ giỗ 3 năm
- ✚ Cầu cho LH /Ông Bà/Cha Mẹ/Anh Chị Em /Mồ Côi và Thai Nhi GD Hùng Hương xin
- ✚ Cầu cho LH Tô Tiên / Ông Bà/ Cha mẹ/ Anh chị em/ Đã qua Đồi GD Kim Phức xin
- ✚ Cầu cho LH Mồ Côi và Thai Nhi GD Kim Phức xin
- ✚ Cầu xin ơn bình an đầu năm GD Uyên Thảo Lê
- ✚ Cầu cho Quê Hương được bình an
- ✚ Xin lễ cầu nguyện cho LH Tô Tiên / Nội Ngoại

**Lễ 9:00am**

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✚ LH Đaminh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Anna, vừa mới qua đời ở Việt Nam
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái

- ✚ LH Maria, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Rosa Đào Thị Chính, mới qua đời Việt Nam
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đình Quý, lễ giỗ
- ✚ LH Đôminicô Đặng Xuân Huyền
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Phin
- ✚ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✚ LH Ông Bert Middleton
- ✚ LH Maria Phạm Thị Nhiều
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Lành
- ✚ LH Đaminh
- ✚ LH Đặng Thị Ngoan
- ✚ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Vũ Thị Vân
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Công Khoa, mới qua đời
- ✚ LH Mồ Côi
- ✚ LH Chu Đình Khải
- ✚ LH Maria Phạm Thị Nhiều
- ✚ LH Tô Tiên / Nội Ngoại Pham Quốc Tuấn
- ✚ GD Dũng Khảm cầu cho Thân Nhân, Tạ ơn Chúa và cầu Bình An /sức khoẻ
- ✚ GD Dũng Khảm cầu cho Thân Nhân Đã qua đời
- ✚ GD Trần Anh tạ ơn Thánh Gia Thất và cầu xin bình an
- ✚ GD Người Thân đã qua đời
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi GD Anh Chị Điều
- ✚ Cầu cho các LH nơi luyện Ngục
- ✚ Cầu xin cho Ông Bà Cha Mẹ
- ✚ Cầu cho các Đấng LH nơi luyện Ngục

**Lễ 11:00 am**

- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✚ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Cha Hilarius Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Phêrô Trần Thế Diệp
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai và các LH Thai nhi
- ✚ LH Anna và LH Anê
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✚ LH Tôma Nguyễn Văn Phú
- ✚ LH Maria Trần Thị Huân
- ✚ LH Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Định
- ✚ LH Ông Bert Middleton

- ✚ LH Phêrô Nguyễn Trọng Lợi
- ✚ LH Đôminicô Đặng Xuân Huyền
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Phin
- ✚ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Lành
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Vũ Thị Vân
- ✚ LH Maria Phạm Thị Nhiễu
- ✚ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✚ GD Vũ Đức Thượng xin tạ ơn Kỷ Niệm 54 năm thành Hôn
- ✚ Xin lễ Tạ ơn và mọi sự Như ý GD AC Điều
- ✚ Cầu nguyện cho các Đấng LH và Thai nhi Nga Đào
- ✚ Cầu cho LH Thai Nhi Châu Thị Bạch Tuyết
- ✚ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin như ý nguyện
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi GD Anh chị Điều và xin như ý
- ✚ Cầu cho các LH Tu Sĩ Nam Nữ và các LH luyện ngục
- ✚ Cầu cho LH Tiên Nhân đã qua đời và G/đ Bà Phạm Thị Sự và G/Đ AC Sinh Mai
- ✚ Cầu cho Con Cháu trở về với Chúa

**Thứ Hai 2/25/2019 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam**  
**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✚ LH Têrêsa Phạm thị Nhiễu
- ✚ Xin Như ý GD Anna Đôminicô
- ✚ Xin ơn bình an đầu năn cho GD Uyên Thảo Lê
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và các LH Thai nhi Đỗ Thị Huệ

**Thứ Ba 2/26/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**  
**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái và các LH Thai nhi
- ✚ LH Têrêxa Phạm Thị Nhiễu
- ✚ LH Maria Lê Thị Quyên, Lễ giỗ
- ✚ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✚ Cầu cho các LH Mồ Côi Vũ Á
- ✚ Tạ ơn và cầu xin ơn Bình an cho GD Dũng Khảm

**Thứ Tư 2/27/2019 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiễu
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Lành
- ✚ LH Người Thân đã Qua đời
- ✚ LH Đaminh

**Thứ Năm 2/28/2019 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Teresa Phạm Thị Nhiễu
- ✚ LH Gioan Trần Văn Bính
- ✚ LH Maria Đặng Thị Ngoan, mới qua đời
- ✚ Cầu xin Như ý
- ✚ Cầu cho các LH Tổ Tiên và Nội Ngoại
- ✚ Cầu bình an đầu năm cho GD Uyên Thảo Lê
- ✚ Cầu cho các LH Mồ Côi và LH luyện ngục
- ✚ Cầu cho LH các Tu sĩ nam nữ đã qua đời

**Thứ Sáu 3/01/2019 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 8:00 am**

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Ông bà Nội Ngoại
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Lang
- ✚ Xin Lễ Như ý

**Cầu cho các Đấng LH mồ côi và Thai nhi**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Nhất
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Luận
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Bồng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✚ Xin lễ cho LH người thân trong GD đã qua đời

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**

VÌ BAN TIN TỨC KHÔNG LẤY ĐƯỢC SỐ BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN NÀY, NÊN SẼ BÁO CÁO TRONG TUẦN SAU.



**RE/MAX** Excellence Realty  
 Địa ốc - Full-Time Realtor  
 Trên 24 năm kinh nghiệm  
 Tận tâm - Uy tín  
**Sara Minhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

## NASIA

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

### Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783

Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887

Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

### Kính Mời

**Joe Nien Vu,**  
**Realtor**

2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902

Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939

Email: joenvu@hotmail.com

Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



### MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up

Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,

máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855

Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

### MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD 20868

Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232

Email: info@mdtaxsolutionscpa.com

Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và  
 các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều  
 năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**



### Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



### Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD

301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct

301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



### VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại

Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô HỒ MINH HÀ,



**Erie Insurance**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508

Email: mina@theinsurancestore.us

Website: www.theinsurancestore.us



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904

FAX: (301) 622-1254

www.hinesrinaldifuneralhome.com



**TRAN ORTHODONTICS**

Braces for  
 Children & Adults

### Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg

301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com



METRO HOMES REALTY INC.  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



### NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng

(301) 365-8800 / ngothihien@gmail.com

licenced: MD & D.C

### BÁC SĨ Y KHOA

### NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133

Gaithersburg, MD 20879 \* ĐT: 301-569-6176

Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7

Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm



**Erie Insurance**  
 Above all in SERVICE  
 Auto • Home • Business • Life

Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn

Hướng dẫn miễn phí về

phúc lợi và bảo phí vừa ý

Xin gọi chúng tôi ngay để biết

quí vị tiết kiệm được bao nhiêu

**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA**

Email: chuong@hcpcis.com

5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

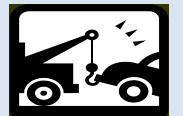
### AIG NOW HIRING!

- GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
- WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
- GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.

RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673

### LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**



Mon-Fri: 8am-6pm  
 Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed

#### Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785

Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

#### Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722

Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

### MAXIM PHARMACY

**Dược Sĩ: Vương Ngọc Long**

636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901

Tel: (301) 439-6878

Bán theo toa bác sĩ

Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm

Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

### BÁC SĨ NHA KHOA BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South

932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850

Điện Thoại: (301) 279-2886

Chữa Bệnh Theo Hẹn



### MUSIC EDUCATOR

**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**

Piano/Keyboard Private Lesson

Trumpet Private Lesson

Violin Private Lesson

\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành

(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com



### EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Pharmacy

Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)

301 W Patrick St.  
 Frederick, MD 21701  
 (240) 815-6229

25 N. Cannon Ave  
 Hagerstown, MD 21740  
 (301) 791-5220

201 S. Cleveland Ave  
 Hagerstown, MD 21740  
 (240) 513-6991

11236 Robinwood Dr  
 Hagerstown, MD 21740  
 (301) 790-1233

307 E. Potomac St.  
 Williamsport, MD 21795  
 (301) 223-8185

**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

### Saigonese Restaurant



### PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902

Điện Thoại: 301-946-8002



### CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do  
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500